

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi ("Narodne novine" broj 33/01, 60/01 – vjerodostojno tumačenje i 129/05), članka 20. i 40. Statuta Grada Rijeke ("Službene novine" Primorsko-goranske županije broj 23/01, 4/02, 13/02, 3/05, 9/06, 17/06 – pročišćeni tekst, 8/07 i 44/07) Gradsko vijeće Grada Rijeke na sjednici 29. siječnja 2009. godine, donijelo je

ODLUKU
o sklapanju Sporazuma o suradnji Grada Rijeke (Republika Hrvatska)
i Grada Burgasa (Republika Bugarska)

Članak 1.

Utvrđuje se da između Grada Rijeke (Republika Hrvatska) i Grada Burgasa (Republika Bugarska) postoji opravdan interes za međusobnu suradnju koja može biti od iznimne važnosti za Grad Rijeku u područjima vezanim uz gospodarstvo, kulturu, znanost, turizam, sport i visoko obrazovanje. Sporazum između ova dva grada predstavlja poveznicu između Jadranskog i Crnoga mora koje u zadnje vrijeme geostrateški dobiva sve više na značaju, prvenstveno u domeni energetike.

Članak 2.

Ovlašćuje se Gradonačelnik Grada Rijeke da potpiše Sporazum o suradnji Grada Rijeke (Republika Hrvatska) i Grada Burgasa (Republika Bugarska) u tekstu koji čini sastavni dio ove Odluke.

KLASA: 021-05/09-01/21
URBROJ: 2170-01-10-20-09-2
Rijeka, 29. siječnja 2009.

GRADSKO VIJEĆE GRADA RIJEKE

Predsjednica
Gradskog vijeća

Dorotea Pešić-Bukovac

**Sporazum
o uspostavi prijateljske suradnje između
Grada Burgasa, Republika Bugarska i
Grada Rijeke, Republika Hrvatska**

Na temelju dobrih bilateralnih odnosa između dvaju prijateljskih zemalja, Republike Bugarske i Republike Hrvatske te s ciljem promicanja boljeg međusobnog razumijevanja i učvršćenja prijateljske suradnje i razmjene iskustava, a sve na dobrobit obaju gradova te kao doprinos razvoju dubljih prijateljskih odnosa između Bugarske i Hrvatske, dva lučka grada, bugarski Grad Burgas i hrvatski Grad Rijeka, dogovorno zaključuju slijedeći sporazum:

1. Kao odgovor na sve veće potrebe za proširenjem područja suradnje na dobrobit obaju gradova, Grad Burgas, Republika Bugarska i Grad Rijeka, Republika Hrvatska uspostavljaju prijateljsku suradnju. Razmjenu iskustava i suradnju dva će grada provoditi u skladu s načelima obuhvaćenim svim dokumentima koji su potpisani između Republike Bugarske i Republike Hrvatske.
2. Dva će grada na različite načine poticati i provoditi sveobuhvatnu razmjenu iskustava i suradnju u području javne uprave, usluga građanima, urbanizma, ekologije, stanovanja, kulture, urbanoga turizma, zdravstva i socijalne skrbi, odgoja i obrazovanja kao i znanosti te međunarodnih investicija. Poseban napor bit će uložen u smislu uspostave suradnje u području gospodarstva i trgovine, među lukama kao i među poduzetnicima i tvrtkama.
3. Oba će grada davati podršku jedan drugome u promicanju prethodno spomenute suradnje, a čelni ljudi obaju gradova redovito će se sastajati u dogovoreno vrijeme radi dogovora oko programa razmjene iskustava i suradnje. Oba će grada aktivno sudjelovati u važnim manifestacijama obaju gradova. Svaki će grad imenovati koordinatora odgovorne za kontakte i koordinaciju prijateljske suradnje. Predstavnici oba grada aktivno će sudjelovati i pomagati jedni drugima u organizaciji važnih manifestacija.
4. Posebnu pozornost pridat će se pronalaženju prilika za zajednički rad na projektima koje financira Europska Unija.
5. Ovaj je Sporazum sastavljen na bugarskom, hrvatskom i engleskom jeziku. Sva tri teksta istovjetno su valjana. Sporazum stupa na snagu po odobrenju nadležnog tijela i datumom potpisa službenih predstavnika dvaju gradova

datum:

**Grad Burgas,
Republika Bugarska**

Dimitar Nikolov, gradonačelnik

**Grad Rijeka,
Republika Hrvatska**

Vojko Obersnel, gradonačelnik

**Споразумение
за побратимяване между
гр. Бургас, Република България
и гр. Риєка, Република Хърватия**

Основавайки се на добрите двустранни взаимоотношения между двете приятелски страни Република България и Република Хърватия и с цел утвърждаване на добро взаимно разбиране и засилване на приятелския обмен и сътрудничество, които да доведат до напредък и развитие на двата града и по този начин да доведат до засилване на взаимоотношенията между България и Хърватия, двата пристанищни града, българския град Бургас и хърватския град Риєка, след проведени разговори, се съгласиха да сключат настоящето Споразумение:

1. В отговор на нарастващите нужди от разширяване на сферите и приоритетите на двустранно сътрудничество гр. Бургас, Република България и гр. Риєка, Република Хърватия се побратимяват. Обменът и сътрудничеството между двата града ще се основават на принципите, залегнали във всички документи, ратифицирани или издадени от Република България и Република Хърватия.
2. Двата града по разнообразни начини ще насърчават многообхватни видове на обмен и сътрудничество, свързани с въпроси касаещи местната администрация, услуги за гражданите, градско планиране, екология, жилищна политика, култура, градски туризъм, здравеопазване и социални дейности, образование, научни дейности и привличане на чуждестранни инвестиции. Конкретни усилия ще се положат за развитие на сътрудничеството в сферата на икономиката и търговията между пристанищата, както и между предприемачи и търговски дружества.
3. И двата града ще се подкрепят при реализирането на гореизброените дейности и ръководствата им ще се срещат регулярно във време одобрено от двете страни да разговарят по въпроси засягащи обмяната, както и програми за взаимодействие. Представители на всеки един от градовете ще взимат активно участие в провеждането на важни дейности и събития в другия град. Всеки един от градовете ще излъчи свои координатори, които ще отговарят за сътрудничеството и приятелския обмен.
4. Специално внимание ще се отдели търсене на възможности за съвместна работа по проекти финансирани от ЕС.
5. Споразумението се подписва на български, хърватски и английски език. Трите текста са еднакво достоверни. Настоящото Споразумение ще влезе в сила след като бъде одобрено от съответните органи и подписано от официалните представители на двата града.

Дата:

**Град Бургас
Република България**

Кмет Димитър Николов

**Град Риєка
Република Хърватия**

Кмет Войко Оберснел